



18

СТИХОТВОРЕНІЙ

ГР. А. К. Толстого

СЪ МУЗЫКОЙ

Щ. КЮИ.

Op. 67.

ЦѢНА 2 р. 50 к.



Парижъ 1900 г.
Высшая награда:



„Grand prix“
и Золотая медаль.

1896
Собственность издателя

П. Юргенсона,

Коммисіонера Придворной Цѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго
Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

МОСКВА,
Неглинный проездъ 14.



ЛЕЙПЦИГЪ,
Тальштрассе 19.

С.-Петербургъ, у И. Юргенсона.

Электронпечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

18

GEDICHTE

VON GRAF A. TOLSTOI.

(Deutsch von LINA ESBEER).

MUSIK

VON

CAESAR CUI.

Op. 67.

Preis Rb. 2. 50.



Eigentum des Verlegers

P. Jurgenson,

Kommissionär der Kaiserl. Hof Sängerkapelle, der Kaiserl. Russischen Musik-Gesellschaft
und des Konservatoriums in Moskau.

MOSKAU. | LEIPZIG.

St.-Petersburg, bei J. Jurgenson.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

Оглавление.

№	Стр.
1. Ой, ка-бъ Волга матушка.	5
2. Горшми тихо летѣла	9
3. Змѣя, что по скаламъ.	13
4. Ужъ ты, нива моя	16
5. Грядой клубится.	19
6. Звонче жаворонка пѣнье.	20
7. Коль любить, такъ безъ разсудку.	22
8. Къ страданіямъ чужимъ.	23
9. На нивы желтыя.	25
10. Осень! Обсыпается	27
11. Слушая повѣсть твою.	29
12. Надъ неприступной крутизною	33
13. Клонить къ лѣви.	36
14. Ты помнишь-ли вечеръ.	38
15. Вы все любуетесь на скалы.	42
16. Какъ чудесно хороши вы	44
17. Обычной полная печали	46
18. Солнце жжетъ.	48

Inhalt.

№	Pag.
1. Ach, wenn Mutter Wolga.	5
2. Langsam durchschwebt.	9
3. O, Schlang, die über Fels.	13
4. O, du trautes.	16
5. Als weisser Wolkenknäuel	19
6. Der Frühling.	20
7. Von ganzem Herzen.	22
8. Ein jedes fremde Leid	23
9. Das gelbe Ährenfeld.	25
10. Herbst ist's	27
11. Seit mir dein Lebenslauf kund	29
12. Den steilen Abhang	33
13. Träge schläfert.	36
14. Gedenkst du des Abends	38
15. Ihr staund die Felsen an	42
16. Wie berückend ist.	44
17. Wie stets erfüllt v. tiefer Trauer	46
18. Sonne sticht.	48

18 стихотворений А.Толстого. 18 Gedichte von A.Tolstoi.

5

Музыка Ц. Кюи.

Op.67.

Musik von C. Cui.

Лаврентію Дмитріевичу Донскому.

„Ой, кабъ Волга матушка.“ 1. „Ach wenn Mutter Wolga.“

Canto. Moderato non troppo. ♩ = 92. *mf*

Ой, кабъ Волга ма-тушка да ве-нять по-бъ-жа - ла!
Ach, wenn Mutter Wolga doch auch rückwärts möcht'rinnen!

Piano. Moderato non troppo. ♩ = 92. *p*

Ка-бы мож-но, брат-цы, на-чать жить съна-ча - ла!
Ach, könnt' man das Le - ben von Neu - em be - gin - nen!

Ой, ка-бы зи-мо - ю цвѣ - ты рас-цвѣ-та - ли! Ка-бы мы лю-би - ли,
Thä-ten sich im Win - ter gar Blu - men ent-fal - ten! Wollten wir uns lie - ben

да не разлюбля - ли!
und auch Treue hal - ten!

f
Ка.бы дно мореко - е дос-тать, да из-мѣрить!
Könnten wir die Tie - fen des Mee - res erschauen

Ка.бы мож-но, брат - цы, крас - нымъ дѣв - камъ вѣ - рить!
und den süs - sen Re - den schö - ner Mäd - chen trau - en!

mf
Ой, ка.бы всѣ ба - бы были-бъ мо - ло - ди - цы!
Ach, wenn al - le Wei - ber jun - ge Weib - lein wä - ren!

p

Ка_бы въ по_лу_га - рѣ по - менъ - ше во - ди - цы!
Man sein Fläschchen Brantwein ver - dünnt nicht müsst lee - ren!

Ка - бы всег_да чар - ка до_хо_ди_ла до - рту!
Wenn der vol_le Be - cher ständ'den Lip_pen nä - her.

f
 Да ка_бы при_каз - ныхъ по - бо_ку дакъ чер - ту!
Wenn der Teu_fel hol - te al - le Rechtsver_dre - her!
mf

mf

Да ка-бы зве-нѣ-ли за-всег-да кар-ма-ны! Да ка-бы намъ, братцы, да сво-
 Wenn die Taschen klängen stets ge-füllt mit Gol-de! Wenn den Rock man tra-gen dürfte

p

poco rit. **Pochissimo meno mosso.**

-и кафта-ны! Да ка-бы голодный всякій день о-бѣ-далъ!
 den man woll-te! Wenn der Hunger lei-der nimmer hun-gern müs-ste

poco rit. **Pochissimo meno mosso.**

mf **f**

Да ба-тюшка-бъ царь нашъ всю прав-ду бы вѣ-далъ!
 und Väterchen Zar die Wahr-heit stets wüs-ste!

f *mf*

„Горними тихо летѣла“ 2. „Langsam durchschwebt“

Canto. Andante. $\text{♩} = 52.$ *mf*

Гор - ни - ми ти - хо ле - тѣ - ла ду - ша не - бе - са - ми,
Langsam durchschwebt ei - ne See - le die himmlischen Sphären,

Piano. Andante. $\text{♩} = 52.$ *p*

груст - ны - я до - лу о - на о - пус - ка - ла рѣ - сны - цы;
oh - - ne die Lie - der der gramvol - len Au - gen zu he - ben;

сле - зы въ про - стран - ст - во отъ нихъ у - па - да - я звѣз - да - ми, свѣт - лой и длин - ной ви -
Zäh - ren ent - glit - ten den - sel - ben, viel bit - te - re Zäh - ren, um nun als Ster - ne 'he

p *Ri - ten.*

ли-ся за ней ве-ре-ни - цей.
nach in die Fer-ne zu schwe - ben.

Ri - ten.

A tempo *p*

Встрѣчны-я ти - хо е - е вопро-ша-ли свѣ-ти - ла:
Lei - se be-gehr - ten des Him-mels Gestir-ne zu wis - sen,

A tempo *pp*

mf

что ты грустна? и о чемъ-ти слезы во взо-рѣ?
welches ihr Leid und weshalb ihr die Augen voll Thränen...

mf

Имъ отвѣчала о-на:
Be - bend erwie-der-te sie:

p

Я зем_ли не за_бы - ла, мно - го о_ста_ви_ла тамъ стра -
Kann die Er_de ich mis - sen! Vie - le ver_liess ich dort un_ten in

- да - нья и го - ря. *mf* Здѣсь я лишь ли - камъ бла -
Kum - mer und Seh - nen. Hier wo ich schwel_ge in

- женства и ра_до_сти вне - млю, пра - ведныхъ ду - ши не
se - li_ger Won_ne und Freu - de, wei - len Ge_rech - te, er -

знають ни скорби, ни зло - бы; о, от - пу - сти ме - ня
 - lö - set von ir - di - schem Lei - de. O, dürft ich wie - der - um

снова, Создатель, на зем - лю, бы - ло - бь о чемъ по - жа - лѣть
 nieder zur Er - de ent - ei - len, hätt ich zu trö - sten voll - auf,

и у - тѣ - шить ко - го бы.
 vie - le Wun - den zu hei - len.

„Змѣя, что по скаламъ.“ 3. „O, Schlang, die über Fels.“

Canto. Moderato. ♩ = 88. *mf*

Змѣ_я, что по ска_
O Schlang, die ü_ber

Piano. Moderato. ♩ = 88. *p*

ла_мъ влечешь сво_и из_ви_вы и между травъ скользишь, об_
Fels und Stein sich gleissend win_det, hin zwischen Hal-men schlüpft, die

ма_ны_ва_я взоръ, по_мед_ли, дай спи_сать чешуйный твой у_
Blic_ke trügend mir, ver_wei_le, lass mich ma_lendeiner Schuppen

зорь.
Zier.

p

Хо - чу для дѣ - вы я хо - лод - ной и кра -
Für je - ne Maid will ich, die kalt und schön man

си - вой сче - ка - нить по те - бѣ при - чуд - ливый у - борь.
fin - det, ein wun - der - bar Ge - schmeid ver - fer - ti - gen nach dir.

mf

Пус - кай, ког - да о - на, скользят за - реи ве -
Sie mag, wenn heimlich sie bei mat - tem A - bend -

p

черней, къ со - пер - ни - ку тай - комъ счаст - ли - во - му пой - деть, пус -
schimmer zum Ne - ben - buh - ler schleicht, der glück - lich wol - sich dünkt, dann

кай блес - титъ, какъ ты, и въ зо - ло - тѣ, и въ чер - ни, и
schil - lern so wie du, dass mich ihr Gold - ge - flim - mer an

poco riten.
 пест - рый твой въ тра - вѣ на - по - ми - на - етъ ходъ.
dich ge - mahnt, die grell im schwanken Gra - se blinkt.

pp

Николаю Николаевичу Кедрову.

„УЖЪ ТЫ, НИВА МОЯ.“ 4. „O, du trautes.“

Canto. Moderato. ♩ = 84.

Piano. Moderato. ♩ = 84.

mf

УЖЪ ТЫ, НИ - ВА МО - Я, НИ - ВУШ - КА, НЕ СКОСИТЬ ТЕ - БЯ
O, du trautes goldnes Äh - renfeld, werdich schneiden könnt?

съ ма - ху е - ди - на - го, не связать те - бя всю во е - ди - ный снопъ!
ein - zig auf ei - nen Streich, werdich bin - den könnt? bin - den in ei - ne Garb!

Pochissimo meno mosso.

p

УЖЪ ВЫ, ДУ - МЫ МО - И, ДУ - МУ - ШКИ, не страх - нуть васъ
Ach, ihr Träu - me, ihr Ge - dan - ken all? wärt - ihr ab - ge -

Pochissimo meno mosso.

p

ра-зомъ съплечь до-лой, од-ной рѣ-чью-то васъ не вы-ска-затъ!
 -than mit ei-nem Mal, ge-fasst al-le in nur ein ein-zig Wort!

Tempo I.

По те-бѣ-ль, ни-ва, вѣ-теръ раз-гу-ли-валъ, гнулъ ко-ло-ся тво-
 Ü-ber dir, wogend Feld, hat der Wind ge-braust, dei-ne Äh-ren zur

Tempo I.

-и до земли, зрѣ-лы зер-на во-в раз-ме-тывалъ!
 Er-de ge-beugt, die ge-reif-te Saat al-ler-orts zerstreut!

Pochissimo meno mosso.

p *ten.* *mf*

Ши-ро-ко-вы, ду-мы, по-раз-сы-па-лись, ку-да па-ла
 Ihr Ge-dan-ken seid in al-le Welt ver-sprengt, und wo ei-ner

Pochissimo meno mosso.

p *ten.*

ten. *f*

ка-ка-я ду-му-шка, тамъ всхо-ди-ла лю-та не-чаль-тра-
 der vie-len nie-der-fiel, da er-wuchs der Trüb-sal wu-chernd

ten. *mf*

p

-ва, вы-ро-ста-ло го-ре го-рю-че-е.
 Kraut, und ge-dieh zu bit-ter-stem Her-ze-leid.

p *pp*

„Грядой клубится“ 5. „Als weisser Wolkenknäuel“

Canto. Allegretto. ♩ = 92. *mf*

Гря-дой клу-бит-ся бѣ-ло-ю надъ
Als weis-ser Wol-ken-knäuel schwankt der

Piano. Allegretto. ♩ = 92. *mf*

о-зе-ромъ ту-манъ; то-ско-ю доб-рый мо-ло-децъ и го-ремъ о-бу-янъ. Не
Ne-bel ü-berm See; am Sehnsuchtsleid der Jünglingkrank, er stirbt vor Liebes-weh. Die

до-вѣ-ку бѣ-лѣ-ет-ся ту-ман-на-я гря-да, раз-сѣ-ет-ся, раз-
Wol-kesäumt nicht e-wiglich so weiss in lichter Höh, vom Wind ge-trie-ben

f *p* Poco meno mosso.
 -вѣ-ет-ся, а го-ре ни-ког-да!
löst sie sich — doch e-wig bleibt das Weh!
 Poco meno mosso.
f *p*

„Звонче жаворонка пѣнье“ 6. „Der Frühling.“

Allegretto mosso. ♩ = 116.

Canto. *mf*

Звонче жа-во-рон-ка пѣнье,
Lauter klingts aus Lerchleins Kehle,

Allegretto mosso. ♩ = 116.

Piano. *mf*

яр-че веш-ні-е цвѣ-ты, серд-це пол-но вдо-хно-ве-нья, не-бо
bun-ter blüht die Len-zes-welt, voll Be-geistrung ist die See-le, strah-lend

ri - te -

- nu - to

p a tempo

пол-но кра-со-ты. Ра-зор-вавъ тос-ки о-ко-вы, цѣ-пи пош-лы-
glänzt des Himmels Zelt. Fes-seln sehnsuchtsbangen Strebens Bann, der freie

a tempo

- nu - to

p

mf

я разби́въ, на_бѣ_га_еть жи́з_ни но_вой тор_же_ству_ю_щій при_ливъ,
Thatkraft hemmt, sind vom Strome neu - en Le - bens tri - um - phi - rend fort - ge - schwemmt.

mf

Poco meno mosso.

f *mf*

и звучитъ свѣ_жо и ю_но но_выхъ силъ мо_гу_щій строй, какъ на_
Ju - gend - fri - sche Tö - ne gleiten, stets sich stei - gernd, neu ge - nährt, wie aus
Poco meno mosso.

f *mf*

ten. f.

тя_ну_ты_я стру_ны между не_бомъ и зем_лей.
auf - gespannten Sai - ten zwi - schen Himmels - höh und Erd?

ten. f.

„КОЛЬ ЛЮБИТЬ.“

7.

„Von ganzem Herzen.“

Canto. Allegretto $\text{♩} = 112$. *mf*

КОЛЬ лю - бить, такъ безъ раз - суд - ку, КОЛЬ гро -
Lie - be stets von gan - zem Her - zen, dro - he

Piano. Allegretto $\text{♩} = 112$. *f*

знь, такъ не на шут - ку, КОЛЬ руб - нуть, такъ съ горя - ча, КОЛЬ руб - нуть, такъ ужь спле -
nie - mals blos zum Scher - ze, schilt, wenn zorn - er - hitzt dein Blut, ho - le aus, doch trifft auch

ча! Ко - ли спо - ритъ, такъ ужь смѣ - ло, КОЛЬ ка - рать, такъ ужь за дѣ - ло, КОЛЬ про -
gut. Kühn im Streit und Wort - ge - fecht, sei beim Stra - fen streng ge - recht; un - be -

ститъ, такъ всей ду - шой, КО - ли пиръ, такъ пиръ го - рою! _____
grenzt soll, dein Ver - zeihn. reich dein Fest an Ju - bel sein.

ff

„Къ страданіямъ чужимъ.“ 8. „Ein jedes fremde Leid.“

Canto. Andantino. ♩ = 76. *p* pochis .. si - mo

Къ стра - да - ні - ямъ чужимъ ты го - рес - ти пол - на и
Ein je - des fremde Leid er - fasst dich mit Gewalt, kein

Piano. Andantino. ♩ = 76. *p*

cre - scen - do *p*

скорбѣ ни - чья те - бя не про - хо - ди - ла ми - мо; къ се - бѣ лишь ты од - ной всег -
frem - des Weh kreuzt unge - lindert deine We - ge; doch eig - nen her - ben Schmerz, die

poco rit.

- да не - у - мо - ли - ма, всег - да без - жа - лост - на и вѣч - но хо - лод - на. Но
ei - gnen Schicksalsschläge nimmst du ge - fühl - los hin, er - trägtst du stolz und kalt. Doch

a tempo *pochis - si - mo cre - scen - do*

еслибъ видѣть ты, лю - бя - ще - ю ду - ше - ю, мо - гла со сто - ро - ны хотъ разъ
wärst du einmal nur, das Leid, das du musst tra - gen, mit lie - be - vol - lem Blic - ke an -

mf

сво - ю пе - чаль, о какъ са - мой се - бя те - бѣ бы ста - ло жаль,
- zuschau'n be - reit, o, wie un - säg - lig thä - test du dir sel - ber leid,

p *po - co ri - te - nu - to*

и какъ бы пла - ка - ла ты гру - стно надъ со - бо - ю.
wie wür - dest du dich selbst be - wei - nen und be - kla - gen!

„На нивы желтыя.“ 9. „Das gelbe Ährenfeld.“

Canto. *Andantino. ♩ = 80* *p*

На ни-вы жел-ты-я ни-схо-дитъ ти-ши-на.
Das gel-be Äh-ren-feld ruht still in Nacht ge-hüllt.

Piano. *Andantino. ♩ = 80* *pp*

Въос-тывшемъ воз-ду-хѣ отъ мерк-ну-щихъ се-ле-ній, дро-
Der kühl-len Lüf-te Hauch, die a-bend-li-che Wei-he, durch

жа, не-сет-ся звонъ... *mf* Ду-ша мо-я пол-на раз-
zit-tert Gloc-ken-klang... *Was mein Ge-müth erfüllt — ist*

riten. *a tempo* *p*

лу-ко-ю сътобой и горь-кихъ со-жа-лѣній. II
her-bes Sehnsuchtsweh, Be-dau-ern, bitt-re Reu-e... Und

каждый мой упрекъ вспо-ми-на-ю вновь, и каж-до-е твержу при-
je-den Vorwurf frucht Erinnerung mir zu-rück, wie je-des Ko-se-wort, das

вѣ-ли-во-е сло-во, что могъ бы я сказать те-бѣ, мо-я лю-бовь,
ich hätt' sagen sol-len und dir zu sa-gen nicht ge-mocht, mein ho-l-des Glück,

mf

но что вну-три се-бя я сохранилъ су-ро-во.
doch das im In-tern tief ich ein-ge-sargt mit Gro-l-en.

Леониду Витальевичу Собинову.

„Осень! Обсыпается.“ 10. „Herbst ist's!“

Canto. Allegretto. $\text{♩} = 100$ *mf*

О-сень! Об-сы - па - ет - ся весь нашъ бѣдный
Herbst ist's! Seines Schmucks beraubt un-ser Gar-ten

Piano. Allegretto. $\text{♩} = 100$ *p*

садъ, листь-я по-жел - тѣ - лы-е по вѣт-ру ле - тятъ.
steht; wie sein dün-res, gel-bes Laub fort im Win-de weht!

Лишь вда-ли кра - су - ют-ся тамъ, на днѣ до - линъ, ки-сти яр-ко -
Nur des fer-nen Tha-les Schlucht noch den Blick ent-zückt: wel-ker E-ber -

крас - ны - я вя - ну - щихъ ря - бинъ. Ве - се - ло и го - рест - но
e - schen Frucht flammend roth sie schmückt. Weh - muth, Lust wie Leid ver - wandt,

p

серд - цу мо - е - му, мол - ча тво - и ру - чень - ки грѣ - ю я и
hüllt mein Herz in Bann, da ich dei - ne klei - ne Hand wär - men, drü - cken

жму, вѣ - чи те - бѣ гля - дю - чи, мол - ча, сле - зы лью,
kann. Wenn ich dir in's Au - ge schau, wird das Mei - ne trüb;

mf *riten.*

не у - мѣ - ю вы - ска - зать, какъ те - бя лю - б - лю!
weiss nicht wie ich dir's ver - trau, wie ich heiss dich lieb!

ad libitum. *f* *pp*

Марии Николаевны Высотской.

„Слушая повесть твою.“ 11. „Seit mir dein Lebenslauf kund.“

Canto. Andantino. $\text{♩} = 56.$ *mf*

Слуша_я пове_сти твою, по_любил_ья те_бя, мо_я радость!
Seit mir dein Lebenslauf kund, hab'ich lie-ben gelernt dich, du Hol-de!

Piano. Andantino. $\text{♩} = 56.$ *p*

poco riten.

Жизнью тво_е_ю я жил_ь, и сле_за_ми тво_и_ми я пла_кал_ь;
Ha-be dein Le-ben ge-lebt und die Thränen, die du weinst, vergos-sen,

a tempo

мыс_лен_но вм_е_ст_е съ то_бой про_страдал_ь я ми_нув_ші_е го_ды,
hab-in Ge-dan-ken mit dir die verflos-se-nen Jah-re durchlit-ten,

все пе-ре-чувствовалъ вмѣстѣ съ то-бой и печаль и на-деж-ды
ha-be gemein-sam emp-funden mit dir: all'dein Leid, all' dein Hof-fen.

Мно-го - е боль-но миѣ бы-ло, во многомъ те-бя у-пре-кнулъ я;
Vie-les be-rühr-te mich schmerz-lich, und Man-ches hast selbst du ver-schul-det;

но по-за-быть не хо-чу ни о-шн-бокъ тво-ихъ, ни стра-
je-doch ver-ges-sen will ich's nie, was du fehl-test und wie du ge-

да-ній; до-ро-ги мнѣ тво-и сле-зы, и до-ро-го каж-до-е
run-gen. Theu-er sind mir dei-ne Zähl-ren, und theuer dein kür-ze-stes

слю - во! *Wört-lein!* *mf* Бѣд-но-е ви-жу вѣ-тъ я ди-тя, безъ от-ца, безъ о-по-ры;
Se-he in dir ein be-klagenswerth Kind, oh-ne Va-ter noch Stüt-ze;

ра - но по-зна-ла ты го - ре, об-манъ и людско-е зло-слю - вье,
früh ward dir Kummer be-schie-den, durch Falschheit und Tü-cke der Men-schen.

ра - но подъ тя-же-стью бѣдъ тво - и пре-ло-ми-ли-ся си - лы!
Un-ter des Miss-geschicks Last sind früh dir die Kräf-te ge-bro-chen!

Бѣд - но - е ты де-рев-цо, по - ник - ше - е до - лу го - лов - кой!
Bist wie ein Bäumlein, das tief sein Köpf-chen zur Er-de ge-neigt hält!

Pochissimo meno mosso.

mf

Ты при - сло - ни - ся ко мнѣ, де - ре - вцо, къ зе - ле - но - му вя - зу:
Lehn' dich vertraulich an mich, kleiner Baum, die kräf - ti - ge Ul - me;

p

ten.

ты при - сло - ни - ся ко мнѣ, я сто - ю на деж - но и
Lehn' dich vertraulich an mich, denn ich steh' ver - läss - lich und

p

проч - - - - но!
si - - - - cher!

ff

f

mf

„Надъ непреступной крутизною“. 12. „Den steilen Abhang“.

(изъ „КРЫМСКИХЪ ОЧЕРКОВЪ“)

Canto. Allegretto. $\text{♩} = 96.$

Надъ не_при_ступной кру_тиз_но_ю по_висъ ту_ман_ный не_бо_ -
Den steilen Ab_hang ü_ber_brü_c_kend schwebt ne_bel_graudas Firma_

Piano. Allegretto. $\text{♩} = 96.$

- скло_нѣ; *ment;* тамъ горъ зуб - ча_то_ю стѣ_но_ю
dort ist's, wo zack'_ger Fel_sen_rüc_ken

отъ ю_га сѣ_веръ от_дѣ_ленъ. Тамъ ночь и снѣ_гъ;
den Sü_den rauh vom Nor_den trennt. Nur Nacht und Schnee

тамъ, врагъ ве - се - лья, съ - дой зи - мы сер - ди - тый богъ и -
 im Reich des Al - ten, des Win - ter - gott's voll Grimm und Zorn, der

- гра - етъ вьюгой и мя - те - лью, я - рясь, у - ста прим - кнуль къ у - ще - лью,
 ein - gehüllt in Schneesturms Falten; den Mund gesetzt an Fel - sen - spal - ten

и во - етъ вьихъ гранит - ный рогъ. Но
 laut heult in sein gra - ni - ten Horn. Doch

Meno mosso.

здесь благоухают розы, безсильно вихремъ снѣговымъ сую -
 hier, wo Ro-sen duftend blü - hen, versiegt dem Sturme Kraft zum Streit; es

Meno mosso.

p

- да онъ шлетъ севои угрозы, цвѣту щій берегъ не вредимъ.
 nützt ihm hier kein drohend Mü - hen, dies blühn - de U - fer ist ge - feit.

Надъ нимъ весна млада - я вѣ - етъ, и лавръ, ді - а - но - ю хранимъ, въ лу -
 Hier grünt von jungem Lenz um - hau - chet der Lor - beer in Di - a - nas Hut, in

p

- чахъ полудня зеле - нѣ - етъ надъ мо - ремъ въ - но го - лу - бымъ.
 Glanz des Mittagstrahls ge - tau - chet an e - wig blau - er Mee - res - fluth.

pp

„Клонить къ лѣни.“ 13. „Träge schläfert.“

(изъ „КРЫМСКИХЪ ОЧЕРКОВЪ“)

Canto. Moderato. ♩ = 56

КЛОНИТЬ КЪ ЛѢ - НИ полдень жгу - чій, за мерьвь листьяхъ
Trä - ge schlä - fert Mit - tags - schwü - le je - den Laut des

Piano. Moderato. ♩ = 56

p

каждый звукъ, въ ро - зѣ пыш - ной и па - ху - чей, и жасъ, спитъ бле -
Lau - bes ein, in der Ro - se duft - gem Pfüh - le schlummert süß ein

стя - щій жу - къ; а изъ кам - ней вы - те - ка - я,
Kä - fer - lein; und aus Stei - nen rast - los drin - gend

од - но - зву - чень и гре - мучъ, го - во - ритъ не - у - мол -
quillt ein ei - gen - art - ger Schall, un - auf - hör - lich plaudernd,

cre - - scen - - do

mf

ка - я и по - етъ на - гор - ный ключъ.
sin - gend stürmt hin - ab der Was - ser - fall.

3 riten. a tempo

riten. a tempo

p

„Ты помнишь-ли вечеръ“ 14. „Gedenkst du des Abends“

(изъ „Крымскихъ очерковъ“.)

Allegretto non troppo. (♩ = 66.)

Canto. *mf*

Ты помнишь-ли вечеръ, какъ мо-ре шу-
Gedenkst du des Abends, der rauschenden

Piano. *mf* *p*

- мѣ - - - ло, *Вѣ шн-пов-ни-къ пѣлъ со-ло -*
Wo - - - gen, *der Büsche voll Nach-ti-gall-*

- вей, _____ *ду- шис- ты-я вѣт-ки а -*
- sang, _____ *des weis- sen A-ka-zienzweigs,*

ка - ці - и бѣ - лоу ка - ча - лись на шляп - кѣ тво - ей? Межъ
 zier - lich ge - bo - gen, der duf - tend dein Hüt - chen um - schlang? Den

кам - ней, об - росшихъ гус - тымъ ви - но - гра - домъ, до - ро - га бы - ла такъ уз - ка; въ мол -
 Pfad, der so schmal sich am Meer im Ge - stei - ne, dem weinlaub - um - wu - cher - ten wand, be -

ча - ньи надъ мо - ремъ мы ѣ - ха - ли ря - домъ съ ру - ко - ю схо - ди - лась ру - ка! —
 rit - ten wir stumm, Seit'an Sei - te, al - lei - ne, oft streiften sich Hän - achen und Hand! —

mf

Ты такъ на сѣдлѣ на-ги-ба-ла-сь кра-си - - - во,
Voll Anmuth im Sat- tel zu seh'n ich dich wüh - - - ne,

ты а-лый шиповникъ рва-ла; - - - - - бу-
du hat-test dir Ro-sen ge - pflückt, - - - - - mit

- ла-ной лоша-ди ко-са-ту-ю гри-ву съ лю-бовью ты имъ у-бра-ла; - - - - - о -
de-nen du zür-lich die zot-ti-ge Mäh-ne des mun-te-ren Fal-ben ge - schmückt. Die

p *f*

- де-ж-ды тво-ей не-по-слуш-ны-я складки цв-плялись за вѣт-ви, а ты без-
zwanglo-sen Fal-ten des Reitkleids sich müh-ten Ge-strüpp zu er-fas-sen, und du be-

mf

- печ-но смѣ-я-лась: цвѣ-ты на ло-шад-кѣ, вѣ-ру-кахъ и на шля-пѣ цвѣ-ты. Ты
- lüchel-test's harmlos,- es nick-ten die Blü-then vom Rösslein, vom Hütchen dir zu. Ge-

mf

помнишь ли ревъ дожде-ва-го по-то-ка и пѣ-ну, и брыз-ги кру-гомъ? II
denkst du des Re-gens der prasselnd von oben sich staute zu schäumender Macht, und

p f

Meno mosso. *mf* *accelerando* *f*
 какъ на-ше го-ре ка-за-лось да-ле-ко, и какъ мы за-были о немъ!
wie wir des Leides uns meinten ent-ho-ben, dass sein wir gar nimmer ge-dacht!

Meno mosso. *mf* *accelerando* *f*

Вы все любуетесь на скалы. 15. Ihr staunt die Felsen an.

(изъ „КРЫМСКИХЪ ОЧЕРКОВЪ“)

Canto. Allegretto. ♩ = 112. *mf*

Вы все лю - бу - е - тесь на ска - лы, од - на при -
 Ihr staunt die Felsen, an die stei - len, Na - tur ist's

Piano. Allegretto. ♩ = 112. *p* *mf*

- ро - да васъ ма - питъ, и воз - му - ща - етъ васъ не ма - ло мой де - ре -
 ein - zig die euch zieht; euch ärgert sat - sam al - ler - wei - len mein kern - ge -

- вен - скій ап - пе - титъ. Но взглядъ мой здѣсь и - но - го ро - да;
 - sun - der Landapp' - tit. Doch, an - drer Ansicht zog ich Schlüs - se,

во мнѣ ли - це-прі-я-тя нѣтъ: у - же - ли виш-ни не при -
 die eu - re Weis-heit miss-ver - steht: Sind Kir-schen nicht Na-tur-ge -

ро - да, и тотъ, кто ѣсть ихъ, не по - этъ? Нѣтъ,
 nüs - se, ist ihr Ver-spei-ser kein Po - et? Nein,

Poco riten. *a tempo*

нѣтъ, на - зва ні - я ван - да-ла отъ васъ ни - какъ я не при - му: и И-фи -
 nein, Van - da-le mich zu heissen, solch schön - den Namens mich ent - hebt: I - phi - ge -

ге-ні - я ѣ - да-ла, ког-да о - на бы - ла въ Кры - му!
 nie selbst pflegt zu spei-sen, als sie in Tau - ri - en ge - lebt!

Петру Сергѣевичу Ленину.

„Какъ чудесно хороши.“ 16. „Wie berückend ist die hehre.“

(изъ „КРЫМСКИХЪ ОЧЕРКОВЪ“)

Canto. Allegretto mosso. ♩=120. *mf*

Какъ чу - дес - но хо - ро -
Wie be - rü - c - kend ist die

Piano. Allegretto mosso. ♩=120. *p*

- ши вы, юж - ной но - чи кра - со - ты: мо - ря си - ня - го за -
heh re, hol - den Südens Zauber - nacht: Stil - le Buchten blauer

- ли вы, лав - ры, ска - лы и цвѣ - ты!
Mee re, Lor - beer, Fels und Blü - then - pracht!

mf

Но мѣ_ща_етъ мнѣ не _ множ ко — жиз_нью жить средь э _ тихъ
Blos als Stö_rung des Ge _ nus ses sei er_wähnt des Scor_pi _

странъ:
ons,

f

скор _ пі - онъ, со _ ро - ко _ нож - ка
ei - ner Art des Tau_send_fus_ses

mf

и фи - гу - ры ан_гли_чанъ.
und der Söh - ne Al_bi - ons.

Pesante.

„Обычной полная печали.“ 17. „Wie stets erfüllt von tiefer Trauer.“

(изъ „КРЫМСКИХЪ ОЧЕРКОВЪ“)

Canto. Andante. ♩ = 69. *p*

О-быч-ной пол-на-я пе-ча-ли,
Wie stets er-füllt von tiefer Trau-er

Piano. Andante. ♩ = 69. *p*

ты входишь въ этотъ бѣдный домъ,
betriffst du die-ses ar-me Haus;

ко-то-рый яд-ра о-сы-
es hielt den Fun-ken-re-gen-

-па-ли не-дав-но пла-меннымъ дож-демъ.
-schau-er der Kriegs-ge-schüt-ze un-längst aus.

mf *f*

p

Но ю-ный плющъ, вѣясь вокругъ зда-нья, по-крыть слѣ-
Doch junger E - pheu hüllt den Wän-den die Spu - ren

p

-ды вражды и зла: у-жель е - ще тво-и стра - да - нья мо -
bö-ser Fein-des - hand... Ach, möchte bald dein Leid nun en - den, da

f *p*

-я лю - бовь не об - ви - ла?
mei - ne Lie - - be es um - wand!

p

„Солнце жжетъ.“ 18. „Sonne sticht.“

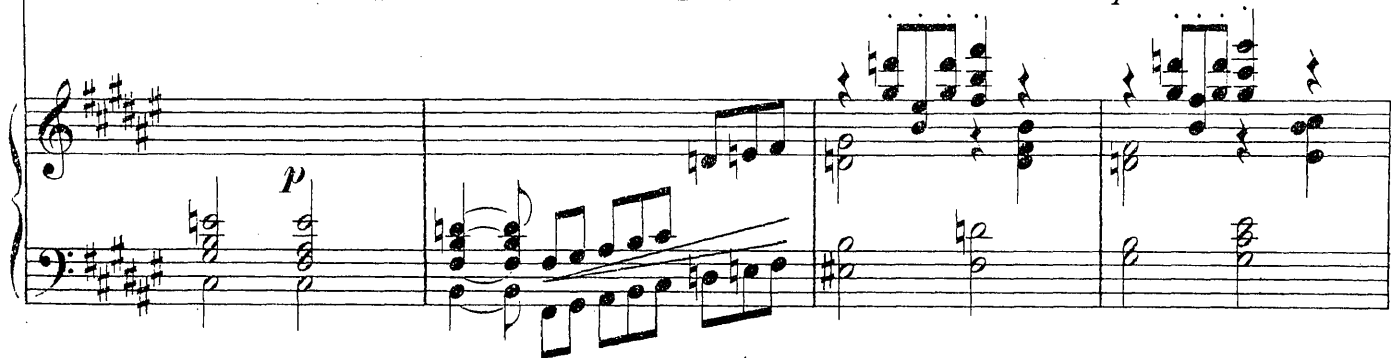
(изъ „КРЫМСКИХЪ ОЧЕРКОВЪ“)

Andantino. $\text{♩} = 96$.*mf*

Canto.

Солн-це жжетъ;
*Son-ne sticht...*передъгро-зо-ю из-мѣ-
*Es wird ge-wit-tern... Welchein*Andantino. $\text{♩} = 96$.

Piano.

p-ни-ся мо-ря видѣ:
*Glanz das Meer durch-zieht:*за-свер-каѣ межъби-рю-зо-ю и-з-ум-
Zwischen blau'n Tür-ki-sen split-tern blinkt Sma--рудѣ и ма-ла-хитѣ.
*-ragt und Ma-la-chit.*Здѣсь на кам-нѣ бу-ду ждать я,
Hier am Fels ich schauen wer-de,

какъ, взыма-я ко-раб-ли, *mf*
wie das Meer die Schiffe hebt, мо-ре бро-сит-ся въ об-
der sehn sucht bangen

-ять - я из-ны-ва-ю-щей зем-ли,
Er - de in die off - nen Ar - me strebt,

mf
и, по-крытый пѣ-ной бѣ-лой, у-то-мась, влюблен-ный
und mit weissem Schaum be-dec- ket wie ein Gott von dir be-

богъ сно-ва ля-жетъ, о-нѣ-мѣ-лѣй, у тво-ихъ, Та-ври-да, ногъ.
siegt, lie - be - trun - ken hin - ge - stec - ket, dir zu Fü-ßen, Tau-ris, liegt. *f*